

LETTER OF SOAMIJI MAHARAJ

To

**His Younger Brother  
Rai Bindraban Saheb**

अध्याय १

**स्वामीजी महाराज का ख़त**

**राय बिंद्राबन साहब  
के नाम**

## TRANSLATION

My most beloved, blessed and eminent brother Lala Bindraban, may you always prosper !

After blessings for the enhancement of your wealth and rank, which is the genuine wish of my heart, I should like you to know that by the grace of Sat Guru Saheb all is well here, for which we should be grateful to the Almighty. I believe that, since the time you left this place for Ajmer, you have been attending to your official work with care and honesty and that you are leading and guiding others also along the path of honesty and righteousness. Following as a regular rule of conduct, the advice which I have been giving you, of discharging your duties faithfully and honestly, you should, at the same time, remain engaged in your devotion to the Guru, and but for attending to these two duties, namely, first your official work, which provides the means of your livelihood, and secondly devotion to the Supreme Being, who bestows the precious gift of eternal life, you should, on no account, attend to anything else. Such course of action will lead to your advancement and progress in both the worlds. You should not feel disheartened during the period of worries and difficulties. Keep on reading the holy books, which you have with you, and do not, even for a moment, forget the two instructions given above. I, too, am busy with official work. Your first letter should contain a description of that place and of the journey. I shall then write to you whatever would seem appropriate at that time. Under all circumstances, keep yourself engaged in the devotion to the Guru. Do not think of doing anything but good to your friend and foe alike. You should attune your mind to the will of the Supreme Creator. Whatever He wills shall come to happen. Under all conditions keep cheerful and smiling and, when necessary, read my letter with attention, so that it may afford you the necessary peace of mind, when you are faced with any difficulty. Keep your spirits high in whatever you do. With blessings.

Please convey my respects to revered Lala Nandi ShanKar. I have the same message for him. He should also keep his mind engaged in devotion to the Almighty alone and should not get himself entangled in unnecessary worldly affairs. To say anything more to him would be like teaching medicine to Luqman. I close with blessings. All is well at the residence of that gentleman.

Please accept Satnam from Shiva Narain, clerk of the office, and respects from Babu Ram Dhan writer.

سر دال

(Shiv Dayal)

**CHAPTER 1**

**LETTER OF SOAMIJI MAHARAJ**

**To**

**His Younger Brother  
Rai Bindraban Saheb**

**अध्याय १**

**स्वामीजी महाराज का ख़त**

**राय बिंद्राबन साहब  
के नाम**



## TRANSLATION

My most beloved, blessed and eminent brother Lala Bindrajan, may you always prosper !

After blessings for the enhancement of your wealth and rank, which is the genuine wish of my heart, I should like you to know that by the grace of Sat Guru Sahib all is well here, for which we should be grateful to the Almighty. I believe that, since the time you left this place for Ajmer, you have been attending to your official work with care and honesty and that you are leading and guiding others also along the path of honesty and righteousness. Following as a regular rule of conduct, the advice which I have been giving you, of discharging your duties faithfully and honestly, you should, at the same time, remain engaged in your devotion to the Guru, and but for attending to these two duties, namely, first your official work, which provides the means of your livelihood, and secondly devotion to the Supreme Being, who bestows the precious gift of eternal life, you should, on no account, attend to anything else. Such course of action will lead to your advancement and progress in both the worlds. You should not feel disheartened during the period of worries and difficulties. Keep on reading the holy books, which you have with you, and do not, even for a moment, forget the two instructions given above. I, too, am busy with official work. Your first letter should contain a description of that place and of the journey. I shall then write to you whatever would seem appropriate at that time. Under all circumstances, keep yourself engaged in the devotion to the Guru. Do not think of doing anything but good to your friend and foe alike. You should attune your mind to the will of the Supreme Creator. Whatever He wills shall come to happen. Under all conditions keep cheerful and smiling and, when necessary, read my letter with attention, so that it may afford you the necessary peace of mind, when you are faced with any difficulty. Keep your spirits high in whatever you do. With blessings.

Please convey my respects to revered Lala Nandi Shankar. I have the same message for him. He should also keep his mind engaged in devotion to the Almighty alone and should not get himself entangled in unnecessary worldly affairs. To say anything more to him would be like teaching medicine to Luqman. I close with blessings. All is well at the residence of that gentleman.

Please accept Satnam from Shiva Narain, clerk of the office, and respects from Babu Ram Dhan writer.

سر دال

(Shiv Dayal)

FASCIMILE OF A LETTER FROM  
SOAMIJI MAHARAJ

69

TO HIS YOUNGER BROTHER RAI BINDRABAN SAHEB



स्वामीजी महाराज का खत  
राय बिंद्राबन साहब के नाम



### प्रतिलिपि

अजीज अज जान सआदत व इकबाल निशान लाला बिन्द्राबन जाद कद्रहू। बाद दुआहाय तजायद दौलत व हशमत कि अखस मारखे दिलीस्त बाजै खातिर अजीज बाद। अहवाल ई नवाहे ब-फ़जल सतगुरु साहब मकरून ब-शुक्रो सिपास। अजीज एषां कि अज ई जा रुखसत शुदा ब-जानिब अजमेर रसीदा अंद। यकीन कि अज कारे सरकारी खबरदार बूदा ब-होशियारी व दयानत अंजाम ल्वाहूद दाद। व हर यकेरा ब-जानिबे दयानत व ईमान राहनुमा बाशंद व हरचे नसायहू कि ब आं अजीज करदा दादाअम आंरा दस्तूर उल अमल रोजमरंए खुद दानिस्ता ब-यादे गुरु इस्तग़ाल दारंद व बजुज दो अमूर यके कारे सरकार कि बाइसे रिज्क दुनियास्त व दोम यादे हुक कि बलिशदये सरवते अबदीस्त ब-अम्ने सोयमी मुतलक मुखातिब न शवंद। जीराकि अज तरक्की दर्जत दो जहानस्त व दर हालते रंजीदगी व तशवीश हिरासां न शवंद व पोथीहाय हमराही रा मुताला नुमाइंद व एक दम अज हर दो अमूर मुसरहे बाला गाफ़िल न बाशंद व ई जानिब हम ब-कारे सरकार मसरूफ़ अस्त। अब्बल नामये आं अजीज मशअरे हालाते आं जा मय रास्ता ल्वाहूद रसीद। आं जमां हरचे नविशतनी ल्वाहूद बूद ल्वाहम निगाशत। व दर हर हालत ब-यादे गुरु बायद परदास्त व दर हुक्के दोस्त व दुश्मन बजुज नेकी खयाले दीगर दर दिल न गुज़रानन्द। व हम दिलरा मसरूफ़ रजामंदीए खालिक दारंद। आईदा हरचे मर्जीए ओस्त ल्वाहूद शुद व हर हाल खंदां एए व खुश दिल बाशंद व हंगामे जरूरत खते मरसूला ई जानिब रा निगहदास्ता मुताला भी नमूदा बाशंद कि वक्ते दिक्कत बाइसे तसकीने तबियत ल्वाहूद गरदीद व हिम्मते खुदरा दर हर कार ज्यादातर दारंद। ज्यादा दुआ। फ़क़त।

ब-ख़िदमते किबला खुंदाबंद लाला नंदीशंकरजी आदाब तसलीमात पिजीराबाद। मजमून वाहिदस्त। तबियतरा मसरूफ़े बहुदत फ़रमायंद। मुतवज्जह कसरते हर जिन्स न गरदंद। आयन्दा हिकमत ब-लुकमान पिन्दाशतम्। लिहाजा व्यादा नियाज अस्त। फ़क़त। दर खानए आं साहब ब-हर नौ खैरियत अस्त। अज शिवनरायन किरानीए दफ़तर सलाम बरसद व अज बाबू रामधन राइटर दफ़तर बंदगी बरसद।

### अनुवाद

जान से प्यारे भाई लाला बिन्दाबन जिनसे नेक-बख्ती<sup>1</sup> और इकबालमंदी<sup>2</sup> जाहिर होती है, कद्र बढ़े। दौलत और हुशमत<sup>3</sup> की ज्यादाती की दुआ के बाद जो खास दिली<sup>4</sup> मकसद<sup>5</sup> है, मालूम हो कि यहाँ सतगुरु साहब की दया से हालत काबिल शुक्र है। जब से कि तुम यहाँ से रुखसत<sup>6</sup> होकर अजमेर की तरफ गए हो, यकीन है कि अपना सरकारी काम होशियारी और ईमानदारी से अंजाम<sup>7</sup> देते होगे और हर शख्स को दयानतदारी<sup>8</sup> और ईमानदारी से काम करने के लिए रहनुमाई<sup>9</sup> करते होगे और जो दो नसीहतें<sup>10</sup> कि मैं करता रहा हूँ, उनको रोजाने का दस्तूर उल अमल<sup>11</sup> समझ कर गुरु महाराज की याद में मशगूल<sup>12</sup> रहो और सिवाय दो कामों के यानी एक सरकारी काम जिससे दुनियावी रोज़ी हासिल होती है और दूसरे मालिक की याद कि जिससे हमेशगी की दौलत नसीब होती है किसी तीसरी बात की तरफ किसी तीर पर हरगिज़ मुखातिब<sup>13</sup> न हो क्योंकि इससे दोनों जहान<sup>14</sup> की तरक्की होती है। और रंज और परेशानी की हालत में घबराना नहीं चाहिये और जो पोषियां साथ में हैं, उनको पढ़ते रहो और जो दो बातें ऊपर बतलाई गई हैं, उनसे दम भर भी ग्राफिल मत हो और हम भी सरकारी काम में मसरूफ<sup>15</sup> हैं। पहले खत तुम्हारे पहुँचने का आवेग जिसमें वहाँ के और रास्ते के हालात लिखे होंगे, उस वक्त जो कुछ लिखना होगा, लिखेंगे और चाहे जैसी हालत हो गुरु की याद नहीं बिसरना चाहिये और दोस्त और दुश्मन दोनों के हक<sup>16</sup> में सिवाय नेकी के और दूसरा खयाल दिल में नहीं आना चाहिये और अपने दिल को भी मालिक की मरजी में लगाए रखना चाहिये। आइन्दा जो कुछ उसकी मरजी है, होगा। हर हालत में खुश दिल और हँसमुख रहना चाहिये और जरूरत के वक्त हमारे भेजे हुए खत को तबज़ह के साथ पढ़ते रहना चाहिये ताकि दिक्कत के वक्त तबियत को तसकीन<sup>17</sup> हो और हर काम में अपनी हिम्मत बुलंद<sup>18</sup> रखनी चाहिये।

क्रिबला<sup>19</sup> लाला नंदीशंकरजी की खिदमत<sup>20</sup> में आदाब<sup>21</sup> तसलीमात<sup>22</sup> क़बूल हो। उनके लिये भी यही मजमून है। अपनी तबियत को एक मालिक की तरफ लगाए रखें। दुनिया के परपंच में न पड़ें। आइन्दा कुछ और ज्यादा लिखना मुक़मान हुकोम को हिकमत<sup>23</sup> सिखाना है। ज्यादा नियाज़<sup>24</sup>। आपके घर हर तरह से खेरियत है। शिवनारायण किरानी<sup>25</sup> दफ़्तर की तरफ से सलाम पहुँचे और रामधन राइटर<sup>26</sup> दफ़्तर की तरफ से बन्दगी पहुँचे।

हस्ताक्षर स्वामीजी महाराज

سرودال

- (1) नेक बख्त = भाग्यवान् । (2) इकबालमंद = प्रतापशाली । (3) संपत्ति । जान शोक्त । (4) दिल का (5) मतलब (6) खाना । (7) अंजाम देना = पूरा करना । (8) ईमानदारी । (9) रास्ता बतलाना । (10) शिक्षाएँ । (11) नियम (12) काम में लगे हुए (13) मुखातिब होना = किसी की ओर मुँह करके बोलना । (14) लोक परलोक । (15) काम में लगे हुए । (16) हक में = पक्ष में । (17) तसल्ली । डारस । संतोष । (18) ऊँची । (19) पूज्य । (20) सेवा । (21) सलाम । बन्दगी । (22) प्रणाम । (23) बिद्या । ज्ञान । (24) सलाम । (25) मुंजी । क्लर्क ।